



AKTUELL

Nr. 82

01/2022



Léif Frënn,

Vill ass geschitt an de leschte Wochen! De grouse landwirtschaftleche Projet, dee mir zesumme mat eise Partnerorganisatiounen an dräi Regiounen vun Haiti ëmsetzen, hält Form un. D'Restrukturéierung an d'Stärkung um Niveau vun de Bauerenorganisatiounen sinn ofgeschloss. An elo ass de Projet offiziell mat enger Feier lancéiert ginn. All Baueren aus de Projetsregiounen waren op d'Feier invitéiert an et gouf nach eng Kéier vermëttelt, wéi vill positiv Ännerungen de Projet an d'Regiounen bréngt. Bei all d'Problemer an Haiti kënnst elo nach den Impakt vum Ukraine-Krich dobei, deen d'Präisser vun den importéierte Produkter rasant steige léisst, virun allem vum Benzin a vum Weess, ee Grond méi, virwat dësen Agrarprojet sou wichteg as, fir d'lokal Produktioun unzekierpen. D'Bevëlkerung selwer ass den Haaptakteur fir d'Veännerungen unzufänken, an de Projet kann nëmme geléngen wa jidderee gewëllt an engagéiert ass.

Ech spieren och esou en Engagement mat der Ënnerstëtzung, déi mir vu Lëtzebuerg kréien. Dank Ärer Ënnerstëtzung konnte mir z. B. d'lescht Joer och déi zwee Nouthëllefprojeten séier ëmsetzen.

An eiser Broschür wëlle mir lech an Zukunft nach méi Abléck an déi detailléiert Ëmsetzung vun den Entwécklungsprojeten op Haiti ginn, awer och d'lokal Leit hir Meenung soe loossen. De Ministère freet eis och, d'Kontennummern net méi an d'Broschüren ze setzen. Dir fannt dës a vill méi Informatiounen nach ëmmer op eiser Websäit **www.otm.lu**. Merci fir Äre weideren Interess!

Inhalt

Vorwort
Seite 2

Überblick über die Projekte
Seite 4

Der Beginn einer
positiven Veränderung
Seite 6

Durch das persönliche Tun
das Leben anderer bereichern
Seite 8

Umfassendes Hintergrund-
wissen für eine quali-
tative Unterstützung
Seite 10

Artikel aus dem Nouvelliste
Seite 14, 16

Lebensgefahr in Haiti – wie führt
man Projekte effizient durch ?
Seite 18

Camille Schneider, President vun OTM

Contenu

Préface

page 3

Aperçu sur nos projets

page 5

Le début d'un
changement positif

page 7

Enrichir la vie des autres
par l'action personnelle

page, 9

Des connaissances de
base étendues pour
un soutien de qualité

page 11

Article du Nouvelliste

Page 15, 17

Danger de mort en Haïti - comment mener des projets efficaces?

Page 19

Dans notre brochure, nous souhaitons vous donner à l'avenir un aperçu encore plus détaillé de la mise en œuvre des projets de développement en Haïti, mais aussi donner la parole aux personnes impliquées sur place. Le ministère nous demande également de ne plus mettre notre numéro de compte dans les brochures. Vous trouverez toujours ces informations et bien d'autres sur notre site Internet **www.otm.lu**.

Nous vous remercions de votre intérêt continu !

Chers amis,

Il s'est passé beaucoup de choses ces dernières semaines !

Le grand projet agricole que nous réalisons avec nos organisations partenaires dans trois régions d'Haïti prend forme. Les organisations paysannes ont été restructurées et renforcées. Le projet a été officiellement lancé par une cérémonie dans laquelle tous les paysans des régions concernées ont été invités, pour rappeler les nombreux changements positifs que ce projet apportera dans ces régions. A tous les problèmes en Haïti s'ajoute maintenant l'impact de la guerre en Ukraine qui fait monter énormément vite les prix des produits importés, notamment de l'essence et du blé, une raison de plus pourquoi ce projet agricole est si important pour développer la production locale. La population elle-même est la principale actrice des changements et ce n'est que grâce à la disponibilité et à l'engagement de tous que le projet réussira.

Il en est de même pour l'engagement et le soutien reçu du Luxembourg. Grâce à votre soutien, nous avons p. ex. aussi pu mettre en œuvre rapidement les deux projets d'aide d'urgence l'année dernière.

Camille Schneider, Président d'OTM

Übersicht über unsere Projekte

Landwirtschaftliche Entwicklung

Das umfangreiche landwirtschaftliche Entwicklungsprojekt in drei Regionen Haitis wurde mit einer Eröffnungsfeier offiziell begonnen.

Schon im Februar haben die Bauern die Böden vorbereitet, nun beginnt die landwirtschaftliche Saison mit den ersten Pflanzungen und dem Aufbau verschiedener Produktionszweige. Hierbei werden die Bauern von der haitianischen Agrar-Universität Fondwa fachlich beraten, um die landwirtschaftliche Produktivität nachhaltig zu steigern.



*Die ersten Pflanzungen der Saison.
Les premières plantations de la saison.*

Die Bauern bedecken die frisch gepflanzten Saaten mit Palmenblättern um die Beete vor dem Austrocknen zu schützen.

Les agriculteurs recouvrent les graines fraîchement plantées de feuilles de palmier pour protéger les plates-bandes du dessèchement.

Développement agricole

Le vaste projet de développement agricole dans trois régions d'Haïti a été officiellement lancé lors d'une cérémonie. Dès le mois de février, les paysans ont préparé les sols et la saison agricole commence maintenant avec les premières plantations et la mise en place de différentes branches de production. Pour ce faire, les paysans bénéficient des conseils techniques de l'université agricole de Fondwa en Haïti afin d'augmenter durablement la productivité agricole.



Aperçu sur nos projets

Schulprojekt

Momentan wird an den Geschäftsplänen der Einkommen schaffende Aktivitäten in Dufresnay und Bertin gearbeitet. In Dufresnay ist geplant, die Bäckerei umzustrukturieren (wobei der Weizenpreis uns im Augenblick Sorgen bereitet) und in Bertin soll ein Geschäft für Baumaterial aufgebaut werden. Durch diese Aktivitäten können die Schulen von Dufresnay und Bertin teilfinanziert werden und mehr Unabhängigkeit erreichen.

Projet d'écoles

Les plans d'affaires des activités génératrices de revenus à Dufresnay et Bertin sont en cours d'élaboration. A Dufresnay, il est prévu de restructurer la boulangerie (alors que le prix du blé nous cause des soucis actuellement) et à Bertin, de créer un magasin de matériaux de construction. Ces activités permettront de financer partiellement les écoles de Dufresnay et de Bertin et d'atteindre une plus grande indépendance.



Le pain devient inestimable.

Projekt zur Wasser- und Stromversorgung

Das System zur Wasserversorgung in Café Lompré wird momentan so vorbereitet, dass es Ende Juni 2022 unabhängig von äußerer Hilfe funktionieren kann. Dafür wurden Ersatzteile für die Turbine gekauft. Aktuell finden Messungen am Transformator statt, um die 5000 Volt Leitung reparieren zu können. So kann die Straßenbeleuchtung wieder gewährleistet und die Handwerksateliers mit Strom versorgt werden.

Projet d'approvisionnement en eau et électricité

Le système d'approvisionnement en eau de Café Lompré est actuellement préparé de manière à pouvoir fonctionner indépendamment de toute aide extérieure fin juin 2022. Pour cela, des pièces de rechange pour la turbine ont été achetées. Actuellement, des mesures sont effectuées sur le transformateur afin de pouvoir réparer la ligne de 5000 volts. Ainsi, l'éclairage public pourra à nouveau être assuré et les ateliers d'artisanat peuvent être alimentés en électricité.



Travaux sur la cellule à haute tension



Das Treffen der Projektgruppe in Durfesnay.

Ein neuer Impuls für eine positive Veränderung

Wie wichtig es ist, dass sich wirklich alle am Projekt beteiligen, wurde bei der Auftaktveranstaltung zum neuen Landwirtschaftsprojekt von OTM im Januar noch einmal deutlich. Schon im September 2021 hatte das Projekt, das in Kollaboration mit der haitianischen Agrar-Universität von Fondwa, durchgeführt wird, mit Umstrukturierungen und Stärkung auf der Ebene der Bauernorganisationen begonnen.

Beim offiziellen Auftakt mit allen Projektbeteiligten aus den drei Projektregionen kamen 300 Menschen zusammen, darunter die vom Projekt begünstigten Bauern, die Bauernorganisationen und die lokalen Autoritäten, die gemeinsam am Aufbau landwirtschaftlicher Strukturen und Wertschöpfungsketten arbeiten werden.

Zu diesem Anlass wurde die Philosophie des Projektes erläutert und dessen Ziel,

die Bedingungen für ländliche und landwirtschaftliche Entwicklung zu verbessern, ohne dabei die wirtschaftliche und soziale Situation der Menschen in den Projektregionen außer Acht zu lassen.

Die einzelnen Etappen des Projekts wurden noch einmal besprochen. Im ersten Jahr der Projektlaufzeit werden die Bauern Saatgut erhalten. Angebaut werden Mais, Hirse, Yamswurzel, Maniok und Kochbananen. Außerdem werden Gemüsearten wie Kohl, Paprika, Salat, Tomaten, Chili und Karotten angepflanzt, die wichtig für die Vielfalt an Vitaminen in der Nahrung sind. Nach der Ernte zahlen die Bauern die Saat in eine Saatgutbank zurück bzw. geben sie an Bauern weiter, die bisher noch kein Saatgut erhalten haben. Die lokalen Comités werden während der gesamten Projektlaufzeit durch Agronomen von der Universität Fondwa vor Ort beraten und fortgebildet.

Une nouvelle impulsion pour le changement positif

L'importance de l'implication de tous dans le projet a été soulignée lors de la réunion de lancement du nouveau projet agricole d'OTM en janvier 2022. En septembre 2021, le projet, mené en collaboration avec l'Université haïtienne agricole de Fondwa, avait déjà commencé avec des restructurations et le renforcement au niveau des organisations paysannes.

Le lancement officiel avec toutes les parties prenantes des trois régions du projet a réuni 300 personnes, dont les paysans bénéficiaires du projet, les organisations paysannes et les autorités locales, qui travailleront ensemble à la mise en place de structures agricoles et de chaînes de valeur.

A cette occasion, la philosophie du projet a été expliquée, ainsi que son objectif d'améliorer les conditions du développement rural et agricole, tout en tenant

compte de la situation économique et sociale des personnes vivant dans les régions du projet.

Les différentes étapes du projet ont été rediscutées. Au cours de la première année du projet, les agriculteurs recevront des semences. Le maïs, le millet ainsi que l'igname, le manioc et les bananes plantains seront cultivés. En outre, des légumes tels que le chou, le poivron, la salade, la tomate, le piment et la carotte, qui sont importants pour la diversité des vitamines dans l'alimentation, seront plantés. Après la récolte, les agriculteurs remboursent les semences à une banque de semences ou les donnent aux agriculteurs qui n'ont pas encore reçu de semences. Les comités locaux sont conseillés et formés sur place par des agronomes de l'université de Fondwa pendant toute la durée du projet.

Projet de Développement Rural et Agricole pour la Population de trois Régions de Carrefour et de Léogâne en Haïti

Partenaire du projet : OTM, Université de Fondwa, organisation paysannes locales

Objectif : Augmenter les opportunités de développement agricole pour la population

Durée : 3 ans, (01/09/2021 -> 31/08/2024)

Lieu : 3 régions rurales d'Haïti (Carrefour et Léogâne)

Coût total du projet : 372 532,99 €

Nombre de bénéficiaires : 807 et leurs familles et indirectement toute la région

Méthode : Analyses participatives, renforcement de capacités locales à travers des formations, mise en place de filières agricoles et de structures agricoles (banques d'intrants, citernes d'eau, unités de stockage, unités de transformation), promotion de pratiques de conservation des sols et d'agroécologie adaptées aux contextes spécifiques.



Lesly Joseph, Dekan an der hochgelegenen Universität von Fondwa in Haiti.

Der Dekan der haitianischen Universität de Fondwa stellt sich vor

„Ich bin Lesly Joseph, ich bin haitianischer Staatsangehöriger. Ich habe einen Master-Abschluss in Nematologie von der Universität Gent in Belgien und einen Abschluss in Agrartechnik an der Staatlichen Universität Haiti. Ich habe gute Erfahrungen mit dem Aufbau und der Strukturierung von Bauernorganisationen im ganzen Land gemacht. Ich habe wiederholt mit ausländischen Universitäten und lokalen Institutionen bei der Durchführung zahlreicher Forschungsarbeiten zusammengearbeitet, insbesondere im Bereich der angewandten Forschung.

Derzeit bin ich Dekan der Fakultät für Agrarwissenschaften an der Uni-

versität Fondwa und Teamleiter einer Beratergruppe im Bereich Agrar- und Umweltwissenschaften. Als Leiter dieses Beraterteams arbeite ich mit OTM bei der Entwicklung und Durchführung eines landwirtschaftlichen und sozioökonomischen Projekts für drei ländliche Regionen in den Gemeinden Carrefour und Beauséjour im westlichen Departement von Haiti zusammen.

Heute, da ich sowohl in Haiti als auch außerhalb des Landes Erfahrungen gesammelt habe, weiß ich, dass wahre Veränderung nur durch die Auswirkungen des eigenen Beitrags auf das Leben anderer Menschen erreicht werden kann.“

Partenaire du projet avec OTM, doyen de l'Université de Fondwa

« Je m'appelle Lesly JOSEPH, je suis de nationalité haïtienne. Je suis titulaire d'un master en nématologie de l'Université de Gand en Belgique et d'un diplôme d'ingénieur agronome de l'Université d'État d'Haïti. Depuis lors, j'ai collaboré avec des universités étrangères et des institutions locales pour la réalisation de nombreux travaux de recherche, notamment dans le domaine de la recherche appliquée.

Je suis actuellement doyen de la faculté des sciences agricoles de l'université de Fondwa et chef d'équipe d'un groupe de consultants dans le domaine des sciences agricoles et environnementales. En tant

que responsable de cette équipe de consultants, j'ai acquis une grande expérience dans la création et la structuration d'organisations paysannes à travers le pays. Actuellement, je travaille avec OTM à l'élaboration et à la mise en œuvre d'un projet agricole et socio-économique pour trois régions rurales dans les communes de Carrefour et Beauséjour, dans le département de l'ouest d'Haïti.

Aujourd'hui, ayant acquis de l'expérience à la fois en Haïti et à l'étranger du pays, je sais que le vrai changement ne se produit que lorsque l'on enrichit la vie des autres par son action personnelle. »



Lesly Joseph, avec une partie de son équipe de consultants. A gauche: Guileine Ridore, Jeanbedyson Rodrigue et Jonny Clerveaux

Umfassendes Hintergrundwissen für eine qualitative Unterstützung



UNIF-Student Jeanbedyson Rodrigue, beschäftigt sich mit Bodenerhaltungstechniken.

Im Rahmen des Landwirtschaftsprojektes der Universität de Fondwa (UNIF) mit OTM unterstützt eine Gruppe von Universitätsabsolventen die Bauernorganisationen unter anderem in Beauséjour. Beauséjour ist eine 800 Meter über dem Meeresspiegel gelegene Berggegend, die Böden dort sind sehr anfällig für Erosion. Obwohl die Landwirtschaft die Haupteinnahmequelle für die Bewohner dieser Gegend ist, fehlen den Bauern oft Kenntnisse über Bodenerhaltungsmaßnahmen. Die Böden verlieren dadurch stark an Fruchtbarkeit.

Jeanbedyson Rodrigue, einer der Abschlussstudenten an der Universität von

Fondwa, die im Landwirtschaftsprojekt von OTM mitarbeiten, beschäftigt sich mit der, in den Berggegenden vorherrschenden Erosion, die die Nährstoffe aus den Böden wäscht und oft nur den kahlen Stein zurücklässt. „Derzeit führe ich eine Untersuchung über die Wirksamkeit von unterschiedlichen Bodenerhaltungstechniken durch, um herauszufinden, welche Techniken in der Vergangenheit schon in der Gegend von Beauséjour angewandt worden sind und welche Erfahrungen die Bauern damit gemacht haben“ erklärt Rodrigue.

Auch der Student Jonny Clerveaux beschäftigt sich mit den Maßnahmen zur Bodenerhaltung. Früher wurde oft Vetiver gepflanzt, um die Böden vor der Erosion zu schützen. Diese Pflanze mit dichten Wurzeln, die ursprünglich aus den Tropen Asiens stammt, hält den Boden fest und verhindert, dass die Erde abrutscht. Da Vetiver jedoch nicht essbar ist und keinen anderen Nutzen hat, als den Boden zu konservieren, rissen die Bauern es heraus.

Die Studenten der UNIF überlegten sich eine Alternative. „Im Projekt mit OTM bepflanzen wir nun Rampen mit Ananas und Zuckerrohr. Diese Pflanzen schützen mit ihren dichten Wurzeln ebenfalls den Boden vor Erosion, aber sie stellen auch eine Nahrungsquelle für die Bevölkerung dar und durch ihren Verkauf können die Bauern ein Einkommen erwirtschaften.“

Etudiants de l'université de Fondwa exposent leurs projets



Beau Séjour, la zone du projet, se trouve à 700 mètres avec des pentes de 30 %.

Dans le cadre du projet agricole de l'Université de Fondwa (UNIF) avec OTM, un groupe de diplômés universitaires soutient les organisations paysannes, entre autres à Beauséjour. Beauséjour est une région montagneuse située à 800 mètres au-dessus du niveau de la mer, les sols y sont très sensibles à l'érosion. Bien que l'agriculture soit la principale source de revenus pour les habitants de cette région, les paysans manquent souvent de connaissances sur les mesures de conservation des sols. Les sols perdent ainsi beaucoup de leur fertilité.

Jeanbedyson Rodrigue, l'un des étudiants de dernière année de l'université de Fondwa qui participe au projet agricole d'OTM, s'intéresse à l'érosion qui prévaut dans les ré-

gions montagneuses et qui élimine les éléments nutritifs des sols, ne laissant souvent que la pierre nue. « Actuellement, je mène une étude sur



Jonny Clerveaux et ses collègues étudiants de l'UNIF ont trouvé une alternative au vétiver.



Aufgrund seines dichten Wurzelwerks wird Vetiver dort angepflanzt, wo die Gefahr der Bodenerosion besteht. Die Wurzeln halten den Boden feucht.



Die Ananas bildet ebenfalls ein dichtes Wurzelgeflecht, kann aber auch verzehrt werden und bietet den Bauern eine Einkommensquelle.

Wie man die Böden nachhaltig verbessern kann und die Erträge der Ernten erhöhen kann, erforscht die UNIF-Studentin Guileine Ridore. Ihre Abschlussarbeit hat sie über „Terra Preta“ geschrieben



Guileine Ridore schreibt ihre Abschlussarbeit über das Thema „Terra Preta“.

und die Funktion dieser Technik. „Terra Preta ist ein Gemisch aus Holzkohle, und zahlreichen organischen Materialien, wie Küchenabfällen, Knochen und Fäkalien. Hergestellt wurde sie bereits vor einigen Jahrhunderten von den Bewohnern des Amazonasbeckens. Durch die Zugabe größerer Mengen Pflanzenkohle wirkt die Terra Preta wie ein langfristiger Dünger und verhindert zudem, dass organische Nährstoffe durch Regen oder Gießwasser aus dem Boden ausgewaschen werden.“

In einem Testversuch konnte die Fruchtbarkeit der Böden deutlich erhöht werden. „Durch die Pflanzung auf der speziellen Erde konnten wir den Ertrag von Amaranth und Paprika verdreifachen. Im Rahmen des Projekts mit OTM sind wir nun dabei, diese Technik in den Projektregionen zu verbreiten.“

l'efficacité de différentes techniques de conservation des sols, afin de savoir quelles techniques ont déjà été utilisées dans le passé dans la région de Beauséjour et quelles expériences les agriculteurs en ont tirées.»

L'étudiant Jonny Clerveaux s'intéresse également aux mesures de conservation des sols. Autrefois, on plantait souvent du vétiver pour protéger les sols de l'érosion. Cette plante aux racines denses, originaire des tropiques d'Asie, maintient le sol en place et empêche la terre de glisser. Mais comme le vétiver n'est pas comestible et n'a pas d'autre utilité que de conserver le sol, les agriculteurs l'ont arraché.

Les étudiants de l'UNIF ont alors réfléchi à une alternative. « Dans le cadre du projet avec OTM, nous plantons désormais des rampes avec de l'ananas et de la canne à sucre. Ces plantes protègent également le sol de l'érosion grâce à leurs racines denses, mais elles représentent aussi une source de nourriture pour la population et leur vente permet aux paysans de générer un revenu.»

Guileine Ridore, étudiante à l'UNIF, étudie actuellement comment améliorer durablement les sols et augmenter le rendement des récoltes. Elle a rédigé son mémoire de fin d'études sur la Terra Preta et la fonction de cette technique. « La Terra Preta est un mélange de charbon de bois et de nom-

breuses matières organiques, comme les déchets de cuisine, les os et les matières fécales. Elle a été fabriquée il y a plusieurs siècles par les habitants du bassin amazonien. En ajoutant de grandes quantités de charbon végétal, la Terra Preta agit comme un engrais à long terme et empêche également les nutriments organiques d'être lessivés du sol par la pluie ou par l'eau d'arrosage. » Lors d'un test avec la Terra Preta, la fertilité des sols a pu être nettement augmentée.

En plantant sur cette terre spéciale, nous avons pu tripler le rendement de l'amarante et des poivrons. Dans le cadre du projet avec OTM, nous sommes maintenant en train de diffuser cette technique dans les régions concernées par le projet. »



Plantules qui vont être plantés sur des structures « terra préta » déjà mise en place.



Die russische Invasion kann die haitianische Wirtschaft schwer belasten

Veröffentlicht am 07-03-2022 | lenouvelliste.com

Mit dem russisch-ukrainischen Krieg (...) können die Variablen der russischen Wirtschaft durchaus einen erheblichen Einfluss auf die Weltwirtschaft und insbesondere auf die haitianische Wirtschaft haben. Das beste Beispiel dafür ist nach wie vor die Explosion des Ölpreises als direkte Folge der russischen Invasion. (...) Die Verbraucher spüren bereits die Auswirkungen des Ölpreisanstiegs. Die Preise an den Zapfsäulen steigen weltweit immer weiter an. (...)

Haiti wird mit Sicherheit für die Folgen dieses Ölpreisanstiegs bezahlen.

Bei der letzten Preiserhöhung an der Zapfsäule auf dem lokalen Markt am 10. Dezember 2021 wurde ein Barrel der Sorte Brent für 75,32 US-Dollar gehandelt. Zwischen dem 10. Dezember 2021 und dem 4. März 2022 war er um 56,8 % gestiegen. Der haitianische Staat hat nur zwei Möglichkeiten: die Preise an der Zapfsäule erneut zu erhöhen oder zur Subventionierung der Zapfsäulenpreise zurückzukehren, zumal die Abwertung der Gourde in diesem Zeitraum weiter anhielt.

Beide Optionen würden die Inflation ansteigen lassen, die Kaufkraft

L'invasion russe peut affecter sévèrement l'économie haïtienne

Publié le 2022-03-07 | lenouvelliste.com

Avec la guerre russo-ukrainienne (...) les variables de l'économie russe peuvent bien avoir un impact considérable sur l'économie mondiale et sur l'économie haïtienne en particulier. L'exemple le plus éloquent demeure l'explosion du prix du pétrole comme conséquence directe de l'invasion russe. (...) Les consommateurs ressentent déjà les effets de la flambée du prix du pétrole. Les prix à la pompe ne cessent de grimper partout dans le monde. (...)

Haïti paiera à coup sûr les conséquences de cette flambée du prix du pétrole. Lors de la dernière augmentation des prix à la pompe sur le marché local le 10 décembre 2021, le baril du Brent s'échangeait à 75.32 dollars américains. Il a augmenté de 56.8 % entre le 10 décembre 2021 et le 4 mars 2022.

L'État haïtien n'a que deux choix : augmenter à nouveau les prix à la pompe ou revenir à la subvention des prix à la pompe, d'autant plus que la dépréciation de la gourde s'est poursuivie durant cette période. Les deux options feraient augmenter l'inflation, diminueraient le pouvoir d'achat des ménages et auraient donc des conséquences négatives sur leur niveau de vie.

Outre la flambée des prix du baril de pétrole, les prix du blé, du maïs et de l'engrais ont aussi connu un pic.

L'Ukraine et la Russie sont des puissances mondiales dans la production de blé, de maïs et d'autres céréales. Ce sont aussi de grandes productrices et exportatrices mondiales d'engrais. Depuis l'invasion de l'Ukraine par la Russie au 2 mars 2022, le prix du maïs a augmenté de plus de 15 %, celui du blé de plus de 25 % alors que le prix du gaz naturel a flambé davantage.

Le blé et le maïs sont des substituts au riz. En ce sens, l'augmentation de leur prix peut engendrer une hausse du prix du riz. Le blé sert aussi de matière première à la fabrication de la farine, elle-même utilisée dans la production des pâtes alimentaires et du pain. Les prix de ces produits, très prisés par les ménages à travers le monde, risquent d'augmenter drastiquement.

Les autres grains peuvent suivre la même tendance. Comme ces grains sont utilisés dans l'élevage, le prix des différentes variétés de viande peuvent augmenter également. Le coût des produits alimentaires, à travers le monde, peut continuer à flamber si la guerre russe s'éternise.

der Haushalte verringern und sich somit negativ auf ihren Lebensstandard auswirken.

Neben dem Anstieg der Preise für ein Barrel Öl verzeichneten auch die Preise für Weizen, Mais und Düngemittel einen Höchststand. Die Ukraine und Russland sind Weltmächte in der Produktion von Weizen, Mais und anderen Getreidesorten. Sie sind auch weltweit führende Produzenten und Exporteure von Düngemitteln.

Seit dem Einmarsch Russlands in die Ukraine am 2. März 2022 sind die Preise für Mais um mehr als 15 % und für Weizen um mehr als 25 % gestiegen, während die Preise für Erdgas noch stärker in die Höhe geschossen sind. Weizen und Mais sind Ersatzstoffe für Reis. Insofern kann ein Anstieg ihrer Preise zu einem Anstieg des Reispreises führen.

Weizen dient auch als Rohstoff für die Herstellung von Mehl, das wiederum für die Produktion von Nudeln und Brot verwendet wird. Die Preise für diese Produkte, die bei Haushalten weltweit sehr beliebt sind, könnten drastisch steigen. Andere Körner könnten demselben Trend folgen. Da diese Körner in der Viehzucht verwendet werden, können die Preise für die verschiedenen Fleischsorten ebenfalls steigen.

Die Kosten für Lebensmittel können weltweit weiter in die Höhe schnellen, wenn sich der russische Krieg in die Länge zieht. Da Haiti den Großteil der Produkte, die es verbraucht, importiert, wird es diese weltweite In-

flation auch weiterhin importieren.

Das Haitianische Institut für Statistik und Informatik (IHSI) hat soeben den Verbraucherpreisindex (CPI) für den Monat Januar 2022 veröffentlicht. Die Gesamtinflation betrug 24%, während die Inflation für importierte Produkte 33% betrug, während die Inflation für lokale Produkte 19,1% betrug. Die haitianischen Haushalte sehen also in ihren Taschen und auf ihren Tellern, dass die Preise für Produkte auf dem internationalen Markt steigen.

Das andere Produkt, dessen Preis von der russischen Invasion, die große Auswirkungen auf Haiti haben wird, betroffen ist, bleibt Dünger. Dieser wird vor allem im Artibonite-Tal häufig verwendet. Wenn sein Preis auf dem internationalen Markt steigt, werden die Auswirkungen in der Produktion von Reis und anderen Lebensmitteln spürbar sein.

Die russische Wirtschaft ist der haitianischen Wirtschaft so nahe wie nie zuvor! In der Tat ist die Welt zu einem globalen Dorf geworden und die Weltwirtschaft, als Folge davon, könnte nicht mehr miteinander verbunden sein. (...)

Thomas Lalime

Thomas Lalime ist Journalist beim *Nouvelliste*, der größten und ältesten Zeitung Haitis. Lalime hat an der Université du Québec in Montréal in Wirtschaftswissenschaften promoviert.



Le commerce du riz aux Cayes avant la crise.

Comme Haïti importe la majeure partie des produits qu'il consomme, elle continuera d'importer cette inflation mondiale.

L'Institut haïtien de statistique et d'informatique (IHSI) vient de publier l'indice des prix à la consommation (IPC) pour le mois de janvier 2022. L'inflation globale s'élève à 24 % tandis que celle des produits importés s'élevait à 33 % contre 19.1 % pour les produits locaux. Les ménages haïtiens constatent donc dans leurs poches et leur assiette la hausse des prix des produits sur le marché international.

L'autre produit dont le prix est affecté par l'invasion russe qui aura de grandes répercussions sur Haïti demeure l'engrais. Celui-ci est très

utilisé dans la vallée de l'Artibonite, notamment. Si son prix augmente sur le marché international, les effets seront ressentis dans la production de riz et d'autres denrées. L'économie russe n'a jamais été aussi proche de l'économie haïtienne !

En fait, le monde est devenu un village global et l'économie mondiale, par voie de conséquence, on ne peut plus interconnectée. (...)

Thomas Lalime

Thomas Lalime, journaliste au Nouvelliste, le plus grand et le plus ancien journal d'Haïti. Lalime a un doctorat en économie, à l'Université du Québec à Montréal

Lebensgefahr in Haiti – wie kann man Projekte noch effizient durchführen ?

Kriminelle Banden ermorden oder entführen täglich Reisende, OTM kann seit 2019 nicht mehr nach Haiti reisen. Stattdessen:

- arbeiten wir mit erfahrenen haitianischen Beratern vor Ort in den Bereichen Agrarwirtschaft, Schulausbildung und Projektleitung, die den lokalen Kontext besser kennen als wir es je könnten;
- haben wir eine praktische Zusammenarbeit mit der Universität in Fondwa aufgestellt, die im ländlichen Bereich direkt mit den Projektbegünstigten arbeitet;
- halten wir regelmäßige Videokonferenzen mit unseren Projektpartnern und den Beratern ab;
- stehen wir laufend über Email und Whatsapp mit Projektpartnern und Beratern in Verbindung.

... und die Erfahrung zeigt, dass die Projekte so unvermindert weiterlaufen können - in der nächsten Broschüre mehr zu diesem Thema.

Unsere Berater in Haiti :



Moïse Iraus

berät OTM und die Projektpartner im Wasser-Strom-Projekt.

conseille OTM et les partenaires du projet sur le projet eau-électricité.



Lesly Joseph

berät OTM und die Projektpartner im Agrar-Projekt.

conseille OTM et les partenaires du projet sur le projet agricole.

Danger de mort en Haïti – comment réaliser encore efficacement des projets ?

Des bandes criminelles tuent et kidnappent tous les jours des voyageurs, depuis 2019 OTM ne peut plus voyager en Haïti. Par contre :

- nous travaillons localement avec des consultants haïtiens expérimentés dans les domaines de l'agriculture, l'éducation scolaire et la gestion de projets qui connaissent le contexte local mieux que nous ne le pourrions;
- nous avons mis en place une coopération pratique avec l'Université de Fondwa qui travaille dans le domaine rural directement avec les bénéficiaires des projets ;
- nous tenons régulièrement des vidéoconférences avec nos partenaires et les consultants ;
- nous sommes en contact régulier par Email et Whatsapp avec les partenaires et les consultants.

... et l'expérience montre que les projets peuvent ainsi continuer sans perte d'efficacité – plus sur ce sujet dans la prochaine brochure.

Nos consultants en Haïti :



Eveline et Jacob ALIX, EPSA-M

unterstützen die Projektpartner u.a. bei narrativen und Finanzberichten.

soutiennent les partenaires de projet d'OTM, entre autres pour les rapports narratifs et financiers.



Valmond Larose

berät OTM und die Projektpartner im Projekt zur Stärkung der Schulen.

conseille OTM et les partenaires du projet sur le renforcement des écoles.

Objectif Tiers Monde



Editeur : Objectif Tiers Monde,
140, rue Adolphe Fischer,
L-1521 Luxembourg;
Tél. : 26190182;
Email : info@otm.lu;
Photos : OTM
Textes : M. Blazek, C. Schneider
Corr. : M. Broers, S. Wiesner, C. Schneider,
J. Muller, V. Willburger
Impression : Onlineprinters;
Tirage : 3000



Für weitere Informationen
besuchen Sie unsere Website

www.otm.lu

oder rufen Sie uns an:
Tel.: +352 26190182

Möchten Sie die Broschüre per Email
erhalten oder nicht mehr erhalten?

Schreiben Sie uns an info@otm.lu.

Pour plus d'informations, veuillez
visiter notre Site web

www.otm.lu

ou appelez nous:
tel.: +352 26190182.

Vous voulez recevoir la brochure
par email ou vous ne désirez plus
recevoir la brochure?

Ecrivez à info@otm.lu.

